



# 大会

第五十七届会议

Distr.: General  
28 March 2003  
Chinese  
Original: English

## 正式记录

### 第五委员会

#### 第 38 次会议简要记录

2002 年 12 月 16 日，星期一，下午 3 时在纽约总部举行

**主席：** 萨尔马先生 .....（尼泊尔）

**行政和预算问题咨询委员会主席：** 姆塞莱先生

### 目录

议程项目 116：会议时地分配办法（续）

议程项目 112：2002-2003 两年期方案预算（续）

**关于安全理事会处理中事项的概算（续）**

**第一次执行情况报告（续）**

**应急基金：所涉方案预算问题和订正概算综合说明（续）**

**联合国训练研究所（续）**

**第五委员会的报告草稿**

议程项目 111：审查联合国行政和财政业务效率（续）

**2004-2005 两年期拟议方案预算大纲（续）**

**第五委员会 2003-2004 两年期工作方案（续）**

**就一些项目采取的行动（续）**

结束第五委员会在大会第五十七届会议主要会期中的工作

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。

下午 3 时 5 分宣布开会

**议程项目 116: 会议时地分配办法 (续)**

(A/C.5/57/L.52)

**决议草案 A/C.5/57/L.52**

1. 通过决议草案 A/C.5/57/L.52。
2. **Iossifov 先生** (俄罗斯联邦) 指出, 由于在就会议时地分配办法项目进行非正式协商期间遇到各种困难问题, 因此草案未载有一些通常列入委员会关于该项目的决议草案的重要规定。在草案中, 大会将核可 2003 年联合国订正会议日历, 和决定恢复审议秘书长关于会议时地分配办法的报告和关于改进大会事务和会议事务部的工作情况的报告, 以便就这些报告采取行动。因此, 各会员国坚决肯定它们要对改革会议事务的提议, 包括对建立综合事务的概念, 明确表示其立场; 关于该项概念, 需要秘书处加以进一步澄清, 也需要各会员国加以进一步精简。该建议草案的一些主要部分, 例如过度集中的趋势和对权力分配的审查, 与授权的概念正好相反。其它主要部分应当作为在秘书处内进行建设性对话的主题, 目的为审查该部工作的各个具体方面。
3. 会议委员会要求对如何拟定各项主要事务的改革提议作出澄清, 并注意行政和预算问题咨询委员会 (行预咨委会) 对修订该部各单位的预算权力的提议的评论。他要证实俄罗斯代表团的一项理解, 即未经大会明确核可将不得开始执行各项提议的措施, 特别是不得开始审查各项行政简报。
4. **Alarcón 先生** (哥斯达黎加) 代表里约集团发言。他说该集团同意俄罗斯代表团的一项理解, 即在第五委员会有机会审议和核可各项行政措施之前将不得予以执行。
5. **Ho Wei Hong 先生** (新加坡) 以非正式协商协调员的身份发言。他重申他的理解, 即非正式协商工作将继续进行下去, 以期在大会第五十七届会议续会第一期会议初期通过一项关于该项目的决议草案。
6. **Herrera 先生** (墨西哥) 代表委员会西班牙语成员发言。他重申这些国家支持多种语文的制度。各西班牙语国家关切地注意到西班牙文翻译处的情况, 造成该翻译处的翻译质量差的原因是因为目前有 16 个空缺职位由临时工作人员担任和分配给西班牙文翻译处的员额数量比分配给其它工作量相等的语文事务处的员额数量少。委员会一旦恢复审议该项目时, 西班牙语会员国将立即促请秘书长采取一切必要步骤, 以减少各语文处员额数量的差别, 并迅速征聘长期笔译员以填补现有的空缺。同时, 它们也要求大会和会议管理部在大会第五十七届会议续会第一期会议上提出最新资料, 说明西班牙文翻译处的空缺情况。
7. **Silot Bravo 女士** (古巴) 对委员会未能就该项目达成协议表示遗憾, 因为年初所通过各项费用裁减措施的影响不好, 因此达成协议是特别重要。有效的会议事务对本组织至关重要, 因此应当在大会第五十七届会议续会第一期会议初通过一项说明有此需要的决议。古巴代表团要重申其理解, 即在大会就审议中的各项问题发表意见之前, 秘书处将不就这些问题采取行动。
8. **Nakkari 先生** (阿拉伯叙利亚共和国) 对委员会决定推迟到大会续会期间才审议该项目表示遗憾。未能达成协议的原因就是因为有一方不肯协商并采取一种“不容讨价还价”的态度。叙利亚代表团与大家一起就现行案文达成协商一致意见, 因为具有一项明确的理解, 即一些改革措施是在秘书长的特权范围内执行的, 其他若干改革措施则属大会的职权范围内, 而未经大会核可便不得就大会职权范围内的任何措施采取行动。
9. **Christiansen 先生** (丹麦) 代表欧洲联盟发言。他对就审议中项目进行协商期间取得的进展有限表示遗憾。欧盟愿意同所有其他集团和代表团合作, 在大会第五十七届会议续会第一期会议之初将一份较有实质性的案文草稿定稿。此一案文应当确认秘书长根据《联合国宪章》具有执行各项措施以推动本组织工作的特权和责任。

10. **Buchanan 女士**（新西兰）说，秘书长虽然未经大会核可不得执行各项有影响到任务授权的措施；但是他必须能根据《宪章》授予的权力处理秘书处的职务。

11. **Dutton 先生**（澳大利亚）说，澳大利亚代表团同意丹麦代表代表欧洲联盟发言时提出的意见，它也同意新西兰代表的意见，秘书长根据《宪章》授予的特权和责任处理本组织的事务。

12. **Kramer 先生**（加拿大）说，委员会在该项目上花了很多时间，因为该项目对本组织极为重要，也因为一大笔预算分配用于会议事务。秘书长关于改进大会事务和会议事务部的工作情况的报告（A/57/289）内的大部分提议是在秘书长作为本组织行政首长的职权范围内。

13. **Kennedy 先生**（美利坚合众国）说，要执行任何需要修改大会现行决议和决定的措施必须等待第五委员会在 2003 年采取行动才执行。

#### **议程项目 112：2002-2003 两年期方案预算（续）**

**关于安全理事会处理中事项的概算（续）**（A/C.5/57/L.43）

**决议草案 A/C.5/57/L.43**

14. 通过决议草案 A/C.5/57/L.43。

**第一次执行情况报告（续）**（A/C.5/57/L.48）

**决议草案 A/C.5/57/L.48**

15. 通过决议草案 A/C.5/57/L.48。

**应急基金：所涉方案预算问题和订正概算综合说明**（A/C.5/57/33）

16. **姆塞莱先生**（行政和预算问题咨询委员会主席）口头介绍咨询委员会关于应急基金：所涉方案预算问题和订正概算综合说明的报告。他说咨询委员会建议核可秘书长的报告（A/C.5/57/33）第 3 段内关于从应急基金中批款 1 490 200 美元的提议。应当指出，大会若根据咨询委员会的建议予以核可，应急基金内将留 31 200 美元。

17. **Silot Bravo 女士**（古巴）说，数额即使微小也应当让各有关机构知道应急基金内留有这笔余额。

18. **主席**提议第五委员会应当建议大会注意到应急基金内将留 31 200 美元的余额。

19. **就这样决定。**

**联合国训练研究所（续）**（A/C.5/57/L.38/Rev.1 和 L.50）

**决议草案 A/C.5/57/L.38/Rev.1 和 L.50**

20. **Tilemans 先生**（比利时），该项目的非正式协商协调员，介绍决议草案 A/C.5/57/L.50，他建议委员会应以协商一致意见予以通过。

21. 通过决议草案 A/C.5/57/L.50。

22. **Pulido León 先生**（委内瑞拉）代表 77 国集团加中国发言说，鉴于已就决议草案 A/C.5/57/L.50 达成了协商一致意见，因此，77 国集团加中国撤销 A/C.5/57/L.38/Rev.1 内的案文草稿。

23. **Udo 女士**（尼日利亚）说，本着合作和灵活的精神，77 国集团加中国与大家一起就刚通过的案文草稿达成协商一致意见，虽然尼日利亚代表团比较喜欢看到联合国训练研究所得到的免付租金的办公室。训研所的工作成绩极好，因此尼日利亚代表团希望在秘书长就训研所财政能力情况向大会第五十八届会议提出报告时，委员会将能对训研所目前的困难通过长期性的财政解决办法。

24. **Sach 先生**（方案规划和预算司司长）说，刚通过的决议草案的第 4 段请秘书长参照为与联合国有关系的其他组织的规定，包括联合国社会发展研究所（社发所）和联合国裁军研究所（裁研所），提出具体提议和办法，以最好地解决训研所的维持费和租金问题。

**第五委员会的报告草稿（A/C.5/57/L.49）**

25. **主席**提请注意该报告草稿，并请委员会就第四节内各项建议作出决定。

**决议草案一**

26. **主席**指出题为“与 2002-2003 两年期方案预算有关的问题”的决议草案一所有各节都已在委员会过去的会议上通过。

**决议草案二**

27. **主席**提请注意题为“2002-2003 两年期方案预算”的决议草案二。

28. 通过决议草案二。

**决定草案一至二十五**

29. **主席**指出，决定草案一至二十五已在委员会过去会议上通过。

**议程项目 111：审查联合国行政和财政业务效率（续）**

**2004-2005 两年期拟议方案预算大纲（续）**（A/C.5/57/L.45）

**决议草案 A/C.5/57/L.45**

30. 通过决议草案 A/C.5/57/L.45。

31. **Silot Bravo 女士**（古巴）解释立场说，古巴代表团希望该决议草案第 8 段获得执行，其中请秘书长在 2004-2005 两年期拟议方案预算中适当编列预算，以尽量减少对提供会议事务和有关事务产生不利影响。

32. **Yamazaki 先生**（日本）说，该决议草案重申大会第 45/248 B 号决议第六节和大会议事规则第 153 条。

33. 大会第 45/248 B 号决议第六节重申第五委员会是负责行政和预算事项的适当的主要委员会，重申行政和预算问题咨询委员会的作用和对于其各实务委员会参与行政和预算事项的倾向，表示关切。不幸的是，第五委员会在大会第五十七届会议期间审议的若干事项显然有这个倾向。秘书长以行政首长的身份负责估计各会员国所授权的各项方案活动的所需资源。第五委员会随后对这些估计数进行辩论。但是，各主要委员会已采取各种“事先分配”预算的步骤。

34. 根据大会议事规则 153 条，任何涉及支出的决议，除非附有秘书长编制的支出概算并在第五委员会有机会说明该提案对预算概算的影响后，不得由委员会提请大会通过。但是，本届会议有时候并未遵循这个程序。对于提高妇女地位国际研究训练所（提高妇女地位研训所），第五委员会已决定建议大会划拨 25 万美元，记入应急基金的帐目下。该项建议的最初根据是决议草案 A/C.3/57/L.16/Rev.1，其中第三委员会核可了提高妇女地位研训所未来运作问题工作组的各项建议，其中包括建议从联合国经常预算中划拨 50 万美元以资助研训所的各项核心活动。日本代表团认为第三委员会通过这一项决议与大会第 45/248 B 号决议第六节的精神背道而驰。

35. 关于《禁止不人道或有辱人格的待遇或处罚公约》任择议定书，第三委员会已通过了一项决议草案（A/C.3/57/L.30），所涉方案预算问题的说明（A/C.3/57/L.42）也根据大会议事规则第 153 条提出。但是，第五委员会还未有时间审议该项说明，因此若大会通过该有关的决议，在程序上是有问题的。

36. 关于同一个事项，日本代表团关切禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚小组委员会将要支出的数额。该任择议定书规定支出应当由该小组委员会决定，并由联合国承担。如果该任择议定书于 2004-2005 两年期生效，而第五委员会也收到其所需经费，日本代表团将按照其采取的立场对这些所需经费加以仔细研究。

**第五委员会 2003-2004 两年期工作方案（续）****决议草案 A/C.5/57/L.41**

37. 通过决议草案 A/C.5/57/L.41。

38. **Lock 女士**（南非）说，南非代表团最近在委员会内关于内部监督事务厅（监督厅）年度报告的说明（A/57/451）发言时表示坚决支持各项维持和平行动、人道主义和在非洲和发展中世界进行的各项有关活动和发展倡议。南非代表团谴责人道主义和维持和

平工作的人员和警察监测员从事任何形式性剥削和（或）商业剥削的行为。南非代表团关切，由于资源不足，监督厅无法完成其对非洲某一个维持和平特派团内据控强奸、性剥削、走私和盗用公款等事件进行的调查工作，并询问预期何时可以继续进行调查工作。第五委员会未能结束审议该事项，势必在大会上再予以讨论。南非代表团希望监督厅届时将能对该等问题提出答复。

#### 就一些事项采取的行动（续）

#### 决议草案 A/C.5/57/L.42

39. 通过决议草案 A/C.5/57/L.42。

#### 结束第五委员会在大会第五十七届会议主要会期中的工作

40. 大家互相客气道别，其间委员会也向将离开本组织的主管管理事务副秘书长 Joseph Connor 先生和主管人力资源管理助理秘书长 Rafiah Salim 女士告别，当时下列代表发言：**Sahakov 先生**（亚美尼亚共和国），代表东欧国家集团、**Pulido León 先生**（委内瑞拉），代表 77 国集团加中国和代表拉丁美洲和加勒比国家集团、**Lenefors 先生**（瑞典），代表西欧和其他国家集团、**Yamazaki 先生**（日本），代表亚洲国家集团和 **Repasch 先生**（美利坚合众国）。然后**主席**宣布第五委员会结束其在大会第五十七届会议主要会期中的工作。

下午 4 时 40 分散会